

## LA BELLE DAME SANS MERCI

*John Keats*

... And sure in language strange she said - "I love thee true"

Oh cosa ti affligge, cavaliere armato,  
Solo e pallido vagando?  
Il giunco è avvizzito (in riva) al lago,  
E nessun uccello canta.

Oh cosa ti affligge, cavaliere armato, 5  
Così sparuto e così desolato?  
Il granaio dello scoiattolo è pieno,  
Ed il raccolto è fatto. (è stato fatto)

Vedo un giglio sulla tua fronte  
Umido di angoscia e rugiada di febbre; 10  
E sulle tue guance una rosa (che sta) appassendo  
Velocemente avvizzisce pure.

Incontrai una dama nei prati,  
Molto bella – la figlia di una fata,  
I suoi capelli erano lunghi, il suo passo (piede) era leggero, 15  
Ed i suoi occhi erano selvaggi.

Feci un ghirlanda (di fiori) per la sua testa,  
E braccialetti pure, ed una cintura fragrante;  
Lei mi guardò come se mi amasse,  
E fece un dolce lamento. 20

La posi sul mio destriero al passo (che andava al passo)  
E non vidi altro durante tutto il giorno,  
Perché si piegava sul fianco, e cantava  
Una canzone di fata.

Mi trovò radici di dolce sapore 25  
E miele silvestre e rugiada di manna,  
E sicura in una strana lingua mi disse,  
"Ti amo veramente!"

Lei mi portò alla sua magica grotta,  
E lì pianse e sospirò molto addolorata; 30  
E lì io chiusi i suoi selvaggi, selvaggi occhi  
Con quattro baci.

E lì lei mi cullò fino al sonno,  
E lì io sognai – Ah! mal me ne incolse!

L'ultimo sogno che ho mai sognato 35  
Sul fianco della fredda collina.

Vidi pallidi re e principi pure,  
Pallidi guerrieri, con pallore mortale erano tutti loro;  
Loro gridavano – “La Belle Dame Sans Merci”  
Ti ha reso schiavo!” 40

Vidi le loro labbra affamate nel crepuscolo  
Con orribile avvertimento spalancate, (lett. aperte ampie)  
E mi svegliai e mi trovai qui,  
Sul fianco della fredda collina.

E questo è il perché soggiorno qu 45  
Solo e pallido vagando,  
Sebbene il giunco sia avvizzito (in riva) al lago,  
E nessun uccello canta.

Notebook